

## Traduzioni per i settori

Moda, lusso, design, musica, cinema, teatro

“La traduzione è una delle poche attività umane in cui per principio accade l'impossibile”  
Mariano Antòlin Rato

# Cultura

Traduzioni per le migliori forme d'arte che ci circondano

## Soget Est® Cultura

La traduzione di un libro, del catalogo di una mostra o della sceneggiatura di un film richiede una profonda conoscenza della materia trattata, un'assoluta padronanza della lingua di arrivo, abilità stilistiche e doti espositive.

Soget Est®, grazie alla professionalità del proprio Team di traduttori e revisori, ha legato il suo nome a moltissimi eventi culturali di fama e prestigio internazionale.

### Traduzioni letterarie



La traduzione letteraria, rivolta alla circolazione della narrativa italiana all'estero e, in generale, alla mediazione linguistica delle più svariate produzioni editoriali, vede fra le nostre referenze autori e case editrici di successo.

### Traduzioni per manifestazioni artistiche



Le attività museali e a favore delle mostre di pittura e scultura da noi svolte comprendono la traduzione, i servizi redazionali e l'impaginazione delle biografie degli artisti, dei cataloghi e delle numerose documentazioni collaterali a fini informativi, divulgativi o promozionali. I nostri servizi sono altresì estesi alla traduzione e localizzazione dei siti web. Soget Est® è lieta di mettere a disposizione degli organizzatori di nuovi eventi l'esperienza fino ad oggi maturata.

### Traduzioni musicali



Gli addetti a questo importante settore ne conoscono e apprezzano a fondo il linguaggio. Soget Est® cura la traduzione delle biografie degli autori, dei testi sulla storia della musica, delle recensioni e dei brani musicali e la localizzazione audiovisiva. Fra le numerose referenze citiamo le traduzioni per la “fondazione Andrea Bocelli” sulla carriera, i brani e i riconoscimenti del tenore italiano più apprezzato nel mondo.

### Traduzioni per il lusso e la moda



Soget Est® cura la traduzione per le più importanti griffe della moda e alta moda. I nostri clienti sono le aziende più significative del Made in Italy dal prêt-à-porter alle collezioni di haute couture. Operiamo per tutta la “filiera del lusso”: accessori, pelletteria, calzature, bigiotteria, gioielli, orologeria, pellicceria e cosmesi.

### Traduzioni cinematografiche e teatrali



Il nostro impegno per l'arte e la musica non può sottrarsi al mondo dello spettacolo. Soget Est® ha tradotto la sceneggiatura nelle lingue europee e in cinese di produzioni cinematografiche per grandi circuiti di distribuzione. I nostri servizi di localizzazione audiovisiva comprendono la sottotitolazione e il doppiaggio di film e video.

### Traduzioni per il design



Soget Est® ha curato la traduzione di importanti progetti di architettura, urbanistica e design industriale contraddistinti dalla creatività propria del Made in Italy. Gli eventi della Fabbrica del Vapore di Milano o il Triennale Design Museum sono alcuni esempi di un impegno a 360° nella traduzione di singole didascalie, colophon e visual, fino ad arrivare a complessi cataloghi distribuiti in edizioni di pregio o in versioni multimediali plurilingue.

### Traduzioni per esposizioni universali e grandissimi eventi

La posizione privilegiata di fornitore della Fondazione La Triennale di Milano ci consente di partecipare ai più importanti eventi nazionali e internazionali curando la traduzione di testi ad alto contenuto artistico e culturale.

La “Città dell'uomo” all'esposizione Universale di Shanghai o la recente Arts & Foods al Padiglione di Expo 2015, hanno visto Soget Est® impegnata nella traduzione delle più importanti documentazioni divulgative e promozionali.

I nostri servizi per Expo e grandi eventi comprendono altresì l'interpretariato e l'organizzazione dell'evento.